

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Es war einmal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 4 Unterstützung bei der Gestaltung von Ausstellungen
- 5 Neuer Direktor der DPS
- 6 Umgang mit Medien will trainiert sein
- 7 Von der Übermittlung zur Telematik
- 8 Reduzierung der Betriebsbereitschaft
- 8 Mobiler Zivilschutz

**KANTONE**

- 9 Voller Tatendrang
- 10 Caspar Baader ist neuer Präsident
- 11 Akzeptanz und Anerkennung für den Zivilschutz
- 12 Neuer Zivilschutz in «heisser Phase»
- 13 Klare Ziele gesetzt
- 14 Wertvolle Wegsanierung für Berggemeinde
- 15 Grosserfolg für Caramba
- 16 Sicherheit steht im Vordergrund
- 17 Sinnvolle Schufferei
- 18 Reformen schreiten zügig voran
- 18 «Für den Aargau ist der Bevölkerungsschutz von grosser Bedeutung»
- 19 Intensive drei Tage

**AUSLAND**

- 20 Grenzüberschreitende Nachbarschaftshilfe

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 22 Auch England ratifiziert das Haager Abkommen

**VARIA**

- 23 Alle Schweizer Feuerwehrverbände jetzt unter einem Dach

**ARMEE**

- 23 Verlängerung bis 2007 beantragt
- 23 Neuer Film gewinnt zwei Preise
- 23 Armee und Westschweizer Kantone
- 23 Kampffetlärminitiative
- 23 Abkommen mit Italien und Österreich
- 24 Rüstungsprogramm 2004
- 24 Wichtiger Beitrag zu einer Gesamtschau

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 26 Anche l'Inghilterra ratifica la Convenzione dell'Aia
- 26 Costruzione di rifugi per beni culturali

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 27 Corsi di perfezionamento con i civili pompieri
- 28 Imparare a collaborare con i media
- 28 Riduzione della prontezza operativa
- 29 Nuovi prodotti per gli organizzatori di esposizioni
- 30 Dalle trasmissioni alla telematica
- 30 Uso di veicoli militari

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 31 Degré de préparation réduit
- 31 On cherche
- 31 Véhicules de l'armée
- 32 Des transmissions à la télématique
- 32 Tous les corps de sapeurs-pompiers sous un même toit
- 33 Nouveau matériel d'exposition
- 34 S'entraîner à collaborer avec les médias

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 35 Une excellente collaboration entre le Canton et la Confédération
- 36 Assemblée générale à Fribourg
- 37 L'Angleterre ratifie la Convention de La Haye

**PROTECTION CIVILE**

- 38 En assemblée à Olten

**CANTONS**

- 39 Edito romand
- 39 Inquiétude marquée
- 40 Sous le signe de la protection de la population
- 42 A l'ombre du «carré savoyard»
- 44 Chez les «Guarguelets»



Sörenberg LU

**Im Einsatz für die Bevölkerung.****Al servizio della popolazione.****Au service de la population.****IMPRESSUM**

51. Jahrgang/51<sup>e</sup> année/51<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

*Redaktionskommission/Commission  
de rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber/Editeur/Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG**Druck und Versand/Impression  
et expédition/Stampa e spedizione**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate/Annonces/Inserzioni**

Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement/Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato* Fr. 7.–

*Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione*  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)



## Es war einmal

*«Der Luftschutz das Innenministerium und das Gesundheitsministerium befinden sich genau so in der vordersten Linie wie die Panzerkolonnen.»*

*Das verkündete der in Krieg und Frieden erfolgreiche britische Premierminister Winston Churchill im Dezember 1940. Damals hatten englische Armeen auf dem europäischen Festland die Schlacht von Dünkirchen verloren und in Nordafrika der Bedrohung des für das Königreich lebenswichtigen Suezkanals entgegenzutreten. Trotzdem vermochte gleichzeitig die Bevölkerung Londons und anderer Heimatstädte schwersten deutschen Fliegerbombardementen aus eigener Kraft zu widerstehen.*

*Als weltweiter Seber und Planer erkannte der jetzt zurückgetretene Churchill rechtzeitig die Totalität des modernen Krieges und richtete die Abwehr darnach ein. Wir müssen unsererseits erkennen, dass der Schutz der Zivilbevölkerung in der Schweiz noch bedenklich im Rückstand ist. Der Aufbau eines nach den Kriegserfahrungen wirksamen Zivilschutzes ist daher für alle das Gebot der Stunde!*

Aus Nr. 3/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ